ASSEMBLÉE NATIONALE
Nº 090-3040518

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

TRENTE-SEPTIÈME LÉGISLATURE - PREMIÈRE SESSION

Commission de la culture

PROCÈS-VERBAUX

Séances des 4, 5, 6, 11 et 12 mai 2004

Étude des crédits budgétaires relevant de la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, et de la ministre de la Culture et des Communications pour l'année financière 2004-2005
(Adoptés)

ASSEMBLÉE NATIONALE

N°

TABLE DES MATIÈRES

PREMIÈRE SÉANCE, LE MARDI 4 MAI 2004 1

ORGANISATION DES TRAVAUX 2

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION 2

REMARQUES PRÉLIMINAIRES 2

Discussion d'ordre général 2

Mise aux voix des programmes 3
Programme 1 : Relation avec les citoyens et gestion de l'identité 3
Programme 4 : Curateur public 3

DEUXIÈME SÉANCE, LE MERCREDI 5 MAI 2004 4

ORGANISATION DES TRAVAUX 5

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION (SUITE) 5

REMARQUES PRÉLIMINAIRES 5

Discussion d'ordre général 5

TROISIÈME SÉANCE, LE JEUDI 6 MAI 2004 6

ORGANISATION DES TRAVAUX 7

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION (SUITE) 7

Discussion d'ordre général (suite) 7

Mise aux voix du programme 7
Programme 2 : Immigration, intégration et régionalisation 7

ORGANISATION DES TRAVAUX 8

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION (SUITE) 8

REMARQUES PRÉLIMINAIRES 8

Discussion d'ordre général 8

Mise aux voix du programme 9
Programme 3 : Conseil et organismes de protection relevant du ministre 9

QUATRIÈME SÉANCE, LE MARDI 11 MAI 2004 10

ORGANISATION DES TRAVAUX 11

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS 11

REMARQUES PRÉLIMINAIRES 11

Discussion d'ordre général 11

Mise aux voix du programme 11
Programme 3 : Charte de la langue française 11

ORGANISATION DES TRAVAUX 12

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS (SUITE) 12

REMARQUES PRÉLIMINAIRES 12

Discussion d'ordre général 12

CINQUIÈME SÉANCE, LE MERCREDI 12 MAI 2004 13

ORGANISATION DES TRAVAUX 14

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS (SUITE) 14

Discussion d'ordre général (suite) 14

Mise aux voix des programmes 14

Programme 1 : Gestion interne, institutions nationales et Commission des biens culturels 14

Programme 2 : Soutien à la culture, aux communications et aux sociétés d'État 14

ANNEXE

I. Liste des documents déposés

PROCÈS-VERBAL

Commission de la culture

Première séance, le mardi 4 mai 2004

Mandat : Étude des crédits budgétaires relevant de la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, programmes 1, 3 (éléments 1, 3 et 4) et 4, pour l'année financière 2004-2005. (Ordre de l'Assemblée, le 31 mars 2004)

Membres présents :

M. Cusano (Viau), président de la Commission

M. Dubuc (La Prairie), en remplacement de Mme Hamel (La Peltrie)
Mme Legault (Chambly)
Mme Léger (Pointe-aux-Trembles), porte-parole de l'opposition officielle en matière de relations avec les citoyens
M. Mercier (Charlesbourg)
M. Moreau (Marguerite-D'Youville)

Témoins (par ordre d'intervention) :

Mme Courchesne (Fabre), ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration
M. Pierre Marois, président de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
M. Jacques Saint-Laurent, sous-ministre adjoint et directeur de l'état civil du Québec
Mme Nicole Malo, Curatrice publique
M. Maurice Boisvert, président de l'Office de la protection du consommateur (OPC)

La Commission se réunit à 15 h 09 sous la présidence de M. Cusano (Viau), président de la Commission.

ORGANISATION DES TRAVAUX

M. le président donne lecture du mandat de la Commission.

Mme la secrétaire informe la Commission du remplacement.

Il est convenu de procéder selon une discussion d'ordre général sur le programme 1, sur les éléments 1, 3 et 4 du programme 3 et sur le programme 4 puis de mettre aux voix les programmes 1 et 4 quelques minutes avant la fin de la séance. Il est également convenu de répartir les temps de parole par périodes de 20 minutes incluant les questions et les réponses.

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION

Remarques préliminaires

Mme Courchesne (Fabre) et Mme Léger (Pointe-aux-Trembles) formulent des remarques préliminaires.

Discussion d'ordre général

Une discussion s'engage, au cours de laquelle il est convenu de permettre à M. Marois de prendre la parole.

À 17 h 07, après une suspension de 11 minutes, la Commission reprend ses travaux.

La discussion se poursuit, au cours de laquelle il est convenu de permettre à M. Saint-Laurent de prendre la parole.

Il est convenu de poursuivre les travaux de la Commission au-delà de 18 heures.

La discussion se poursuit, au cours de laquelle il est convenu de permettre à Mme Malo de prendre la parole.

Avec la permission de M. le président, Mme Léger (Pointe-aux-Trembles) dépose le document coté CC-08 (annexe I).

La discussion se poursuit.

Avec la permission de M. le président, Mme Léger (Pointe-aux-Trembles) dépose le document coté CC-09 (annexe I).

La discussion se poursuit, au cours de laquelle il est convenu de permettre à M. Boisvert de prendre la parole.

Mise aux voix des programmes

Le temps imparti à l'étude des programmes 1 et 4 relevant de la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration étant écoulé, M. le président procède à la mise aux voix.

Programme 1 : Relation avec les citoyens et gestion de l'identité

Le programme 1 est adopté à la majorité des voix.

Programme 4 : Curateur public

Le programme 4 est adopté à la majorité des voix.

À 18 h 17, la Commission ajourne ses travaux au mercredi 5 mai 2004, après les affaires courantes.

La secrétaire de la Commission,

Sonia Grenon

Le président de la Commission,

William Cusano

SG/mct

Québec, le 5 mai 2004

PROCÈS-VERBAL

Commission de la culture

Deuxième séance, le mercredi 5 mai 2004

Mandat : Étude des crédits budgétaires relevant de la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, programme 2, pour l'année financière 2004-2005. (Ordre de l'Assemblée, le 31 mars 2004)

Membres présents :

M. Cusano (Viau), président de la Commission

Mme Delisle (Jean-Talon), en remplacement de M. Mercier (Charlesbourg)
M. Dion (Saint-Hyacinthe), en remplacement de Mme Caron (Terrebonne)
Mme Hamel (La Peltrie)
Mme Legault (Chambly)
Mme Papineau (Prévost), porte-parole de l'opposition officielle en matière de communautés culturelles et d'immigration
Mme Vien (Bellechasse)

Témoin :

Mme Courchesne (Fabre), ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration

---

La Commission se réunit à 15 h 16 sous la présidence de M. Cusano (Viau), président de la Commission.

ORGANISATION DES TRAVAUX

M. le président donne lecture du mandat de la Commission.

Mme la secrétaire informe la Commission des remplacements.

Il est convenu de procéder selon une discussion d'ordre général sur le programme 2 et de mettre aux voix le programme quelques minutes avant la fin du temps qui lui est imparti. Il est également convenu de répartir les temps de parole par périodes de 20 minutes incluant les questions et les réponses.

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION (suite)

Remarques préliminaires

Il est convenu de permettre à Mme Courchesne (Fabre) et Mme Papineau (Prévost) de formuler des remarques préliminaires.

Mme Courchesne (Fabre) et Mme Papineau (Prévost) formulent des remarques préliminaires.

Discussion d'ordre général

Une discussion s'engage.

Avec la permission de M. le président, Mme Courchesne (Fabre) dépose le document coté CC-10 (annexe I).

La discussion se poursuit.

À 17 h 17, la Commission ajourne ses travaux au jeudi 6 mai 2004, à 9 h 30.

La secrétaire de la Commission,

Sonia Grenon

Le président de la Commission,

William Cusano

SG/mct

Québec, le 13 mai 2004

PROCÈS-VERBAL

Commission de la culture

Troisième séance, le jeudi 6 mai 2004

Mandat : Étude des crédits budgétaires relevant de la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, programmes 2 et 3 (élément 2), pour l'année financière 2004-2005. (Ordre de l'Assemblée, le 31 mars 2004)

Membres présents :

M. Cusano (Viau), président de la Commission

M. Bédard (Chicoutimi), porte-parole de l'opposition officielle en matière de justice et d'accès à l'information, en remplacement de Mme Caron (Terrebonne) pour la deuxième partie de la séance
M. Dion (Saint-Hyacinthe), en remplacement de Mme Léger (Pointe-aux-Trembles)
Mme Hamel (La Peltrie)
Mme Legault (Chambly)
M. Mercier (Charlesbourg)
M. Moreau (Marguerite-D'Youville)
Mme Papineau (Prévost), porte-parole de l'opposition officielle en matière de communautés culturelles et d'immigration
Mme Vien (Bellechasse)

Témoins (par ordre d'intervention) :

Mme Courchesne (Fabre), ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration
M^{e} Diane Boissinot, présidente par intérim de la Commission d'accès à l'information
M. Laurent Bilodeau, agent de recherche, direction de l'analyse et de l'évaluation à la Commission d'accès à l'information
M^{e} Denis Morency, directeur général de la Commission d'accès à l'information

---

La Commission se réunit à 9 h 31 sous la présidence de M. Cusano (Viau), président de la Commission.

ORGANISATION DES TRAVAUX

M. le président donne lecture du mandat de la Commission pour la première partie de la séance.

Mme la secrétaire informe la Commission du remplacement.

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION (suite)

Discussion d'ordre général (suite)

La discussion sur le programme 2 se poursuit.

Mme Hamel (La Peltrie) remplace M. le président.

À 11 h 01, après une suspension de neuf minutes, la Commission reprend ses travaux.

La discussion se poursuit.

M. Cusano (Viau) reprend ses fonctions à la présidence.

La discussion se poursuit, au cours de laquelle, avec la permission de M. le président, Mme Courchesne (Fabre) dépose le document coté CC-11 (annexe I).

Il est convenu de poursuivre les travaux de la Commission au-delà de 12 h 30.

La discussion se poursuit.

Mise aux voix du programme

Le temps imparti à l'étude du programme 2 relevant de la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration étant écoulé, M. le président procède à la mise aux voix.

Programme 2 : Immigration, intégration et régionalisation

Le programme 2 est adopté à la majorité des voix.

À 12 h 38, la Commission suspend ses travaux jusqu'après les affaires courantes.

À 15 h 21, la Commission reprend ses travaux.

ORGANISATION DES TRAVAUX

M. le président donne lecture du mandat de la Commission pour la seconde partie de la séance.

Avec le consentement des membres, Mme la secrétaire informe la Commission du remplacement pour la seconde partie de la séance.

Il est convenu de procéder selon une discussion d'ordre général sur l'élément 2 du programme 3 et de mettre aux voix le programme 3 quelques minutes avant la fin de la séance. Il est également convenu de répartir les temps de parole par périodes de 20 minutes incluant les questions et les réponses.

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DES RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET DE L'IMMIGRATION (suite)

Remarques préliminaires

Mme Courchesne (Fabre) et M. Bédard (Chicoutimi) formulent des remarques préliminaires.

Discussion d'ordre général

Une discussion s'engage.

Il est convenu de permettre à M^{e} Boissinot de prendre la parole.

La discussion se poursuit.

Il est convenu de permettre à M. Bilodeau de prendre la parole.

La discussion se poursuit.

Il est convenu de permettre à M. Morency de prendre la parole.

Mise aux voix du programme

Le temps imparti à l'étude du programme 3 des crédits relevant de la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration étant écoulé, M. le président procède à la mise aux voix.

Programme 3 : Conseil et organismes de protection relevant du ministre

Le programme 3 est adopté à la majorité des voix.

M. le président dépose les réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers de l'opposition officielle, lesquelles sont cotées CC-12 à CC-18 (annexe I).

À 17 h 19, la Commission ajourne ses travaux au mardi 11 mai 2004, à 9 h 30.

La secrétaire de la Commission,

Sonia Grenon

Le président de la Commission,

William Cusano

SG/mct

Québec, le 14 mai 2004

PROCÈS-VERBAL

Commission de la culture

Quatrième séance, le mardi 11 mai 2004

Mandat : Étude des crédits budgétaires relevant de la ministre de la Culture et des Communications, programmes 1, 2 et 3, pour l'année financière 2004-2005. (Ordre de l'Assemblée, le 31 mars 2004)

Membres présents :

M. Cusano (Viau), président de la Commission

M. Boisclair (Gouin), porte-parole de l'opposition officielle en matière de culture et de communications, en remplacement de Mme Papineau (Prévost) pour la deuxième partie de la séance

Mme Caron (Terrebonne)

M. Dion (Saint-Hyacinthe), porte-parole de l'opposition officielle en matière de langue française, en remplacement de M. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques)

Mme Hamel (La Peltrie)

Mme Legault (Chambly)

M. Mercier (Charlesbourg)

Mme Vien (Bellechasse)

Autre participant :

M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière)

Témoin :

Mme Beauchamp (Bourassa-Sauvé), ministre de la Culture et des Communications

---

La Commission se réunit à 9 h 34 sous la présidence de M. Cusano (Viau), président de la Commission.

ORGANISATION DES TRAVAUX

M. le président donne lecture du mandat de la Commission pour la première partie de la séance.

Mme la secrétaire informe la Commission du remplacement.

Il est convenu de procéder selon une discussion d'ordre général sur le programme 3 et de mettre aux voix le programme quelques minutes avant la fin de la première partie de la séance. Il est également convenu de répartir les temps de parole par périodes de 20 minutes incluant les questions et les réponses.

Il est convenu de poursuivre les travaux de la Commission au-delà de 11 h 30 afin de rattraper le retard accumulé.

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

Remarques préliminaires

Mme Beauchamp (Bourassa-Sauvé) et M. Dion (Saint-Hyacinthe) formulent des remarques préliminaires.

Discussion d'ordre général

Une discussion s'engage.

Mise aux voix du programme

Le temps imparti à l'étude du programme 3 relevant de la ministre de la Culture et des Communications étant écoulé, M. le président procède à la mise aux voix.

Programme 3 : Charte de la langue française

Le programme 3 est adopté à la majorité des voix.

À 11 h 32, la Commission suspend ses travaux jusqu'après les affaires courantes.

À 15 h 09, la Commission reprend ses travaux.

ORGANISATION DES TRAVAUX

M. le président donne lecture du mandat de la Commission pour la seconde partie de la séance.

Mme la secrétaire informe la Commission du remplacement pour la seconde partie de la séance.

Il est convenu de procéder selon une discussion d'ordre général sur les programmes 1 et 2 et de mettre aux voix ces programmes quelques minutes avant la fin du temps qui leur est imparti. Il est également convenu de répartir les temps de parole par périodes de 20 minutes incluant les questions et les réponses.

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS (suite)

Remarques préliminaires

Mme Beauchamp (Bourassa-Sauvé) et M. Boisclair (Gouin) formulent des remarques préliminaires.

Décision : Sur une question de M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), le président rappelle l'usage de la Commission à l'effet de ne permettre que deux interventions à l'étape des remarques préliminaires, soit celles de la ministre et du porte-parole de l'opposition officielle. La Commission ne consent pas à déroger à cet usage.

Discussion d'ordre général

Une discussion s'engage.

À 18 h 09, la Commission ajourne ses travaux au mercredi 12 mai 2004, à 9 h 30.

La secrétaire de la Commission,

Sonia Grenon

Sonia Grenon

Le président de la Commission,

William Cusano

William Cusano

SG/mct

Québec, le 14 mai 2004

PROCÈS-VERBAL

Commission de la culture

Cinquième séance, le mercredi 12 mai 2004

Mandat : Étude des crédits budgétaires relevant de la ministre de la Culture et des Communications, programmes 1 et 2, pour l'année financière 2004-2005. (Ordre de l'Assemblée, le 31 mars 2004)

Membres présents :

M. Cusano (Viau), président de la Commission

M. Boisclair (Gouin), porte-parole de l'opposition officielle en matière de culture et de communications, en remplacement de M. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques)
Mme Hamel (La Peltrie)
Mme Legault (Chambly)
M. Mercier (Charlesbourg)
M. Tomassi (La Fontaine), en remplacement de M. Moreau (Marguerite-D'Youville)
M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière)
Mme Vien (Bellechasse)

Autre participant :

M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière)

Témoin :

Mme Beauchamp (Bourassa-Sauvé), ministre de la Culture et des Communications

---

La Commission se réunit à 15 h 36 sous la présidence de M. Cusano (Viau), président de la Commission.

ORGANISATION DES TRAVAUX

M. le président donne lecture du mandat de la Commission.

Mme la secrétaire informe la Commission des remplacements.

ÉTUDE DES CRÉDITS RELEVANT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS (suite)

Discussion d'ordre général (suite)

La discussion sur les programmes 1 et 2 se poursuit.

Il est convenu de poursuivre les travaux de la Commission au-delà de 17 h 30.

Mise aux voix des programmes

Le temps imparti à l'étude des programmes 1 et 2 des crédits relevant de la ministre de la Culture et des Communications étant écoulé, M. le président procède à la mise aux voix.

Programme 1 : Gestion interne, institutions nationales et Commission des biens culturels

Le programme 1 est adopté à la majorité des voix.

Programme 2 : Soutien à la culture, aux communications et aux sociétés d'État

Le programme 2 est adopté à la majorité des voix.

Crédits budgétaires : l'ensemble des crédits budgétaires relevant de la ministre de la Culture et des Communications pour l'année financière 2004-2005 sont adoptés à la majorité des voix.

M. le président dépose les réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers de l'opposition officielle, lesquelles sont cotées CC-19 à CC-24.

À 17 h 36, la Commission, ayant accompli son mandat, ajourne ses travaux sine die.

La secrétaire de la Commission,

Sonia Grenon

Le président de la Commission,

William Cusano

SG/mct

Québec, le 14 mai 2004

ANNEXE I

Liste des documents déposés

Liste des documents déposés

[Neuf lettres concernant l'insertion sociale des usagers de l'Hôpital Rivière-des-Prairies présentant une déficience intellectuelle]. Avril 2004. 11 feuilles. Déposé le 4 mai 2004. CC-08

Auteur inconnu. *Un cabinet fantôme à Québec?* [Page internet]. 28 avril 2004. 2 feuilles. Déposé le 4 mai 2004. CC-09

Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration. [Tableau comparatif concernant les coûts de francisation]. 3 mai 2004. 1 feuille. Déposé le 5 mai 2004. CC-10

Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration. [Fiche concernant le contrat pour l'analyse des résultats de l'enquête sur les travailleurs sélectionnés ayant pour thème l'établissement des immigrants en région]. 29 mars 2004. 1 feuille. Déposé le 6 mai 2004. CC-11

Conseil des Relations interculturelles. *Étude des crédits 2004-2005.* [Réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers]. Avril 2004. 21 pages. Déposé le 6 mai 2004. CC-12

Office de la protection du consommateur. *Étude de crédits 2004-2005.* [Réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers]. Non daté. 106 pages. Déposé le 6 mai 2004. CC-13

Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse. *Étude des crédits 2004-2005, Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*. [Réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers]. Avril 2004. 71 pages. Déposé le 6 mai 2004. CC-14

Curateur public du Québec. *Cahiers explicatifs des crédits 2004-2005.* Non daté. Non paginé. Déposé le 6 mai 2004. CC-15

Commission d'accès à l'information du Québec. *Étude des crédits 2004-2005*. [Réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers]. Avril 2004. Non paginé. Déposé le 6 mai 2004. CC-16

Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration. *Cahier explicatif des crédits 2004-2005*. [Réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers]. Non daté. 269 pages. Déposé le 6 mai 2004. CC-17

Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration. *Cahier explicatif des crédits 2004-2005 – renseignements particuliers.* [Réponses aux demandes de renseignements généraux et particuliers]. Non daté. 513 pages. Déposé le 6 mai 2004. CC-18

Ministère de la Culture et des Communications. *Cahier explicatif des crédits de la Charte de la langue française 2004-2005*. 30 mars 2004. 9 pages. Déposé le 12 mai 2004. CC-19

Ministère de la Culture et des Communications. *Charte de la langue française. Demande de renseignements généraux de l'opposition officielle*. Non daté. 171 pages. Déposé le 12 mai 2004. CC-20

Ministère de la Culture et des Communications. *Étude des crédits 2004-2005. Charte de la langue française. Demande de renseignements particuliers de l'opposition officielle.* Non daté. 73 pages. Déposé le 12 mai 2004. CC-21

Ministère de la Culture et des Communications. *Cahier explicatif des crédits 2004-2005*. Non daté. 27 pages. Déposé le 12 mai 2004. CC-22

Ministère de la Culture et des Communications. *Étude des crédits 2004-2005. Demande de renseignements généraux de l'opposition officielle.* Non daté. 197 pages. Déposé le 12 mai 2004. CC-23

Ministère de la Culture et des Communications. *Étude des crédits 2004-2005. Demande de renseignements particuliers de l'opposition officielle.* Non daté. 549 pages. Déposé le 12 mai 2004. CC-24